

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

花园里的伙伴 Jean-Lou et Sophie



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

庄乐与苏菲.花园里的伙伴/[比]马塞尔·马里耶著;丁嵩译.

—上海:上海人民美术出版社,2006

ISBN 7-5322-4790-2

I.庄… II.①马…②丁… III.图画故事—比利时—现代

IV.I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 026614 号

Copyright © 1999 Casterman

Published in its original edition in 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd. and Shanghai

People Fine Arts Publishing House

Published by arrangement with Casterman

本书经比利时 Casterman 出版社授权,由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

沪权图字:09-2006-134

庄乐与苏菲——花园里的伙伴

作 者 马塞尔·马里耶

译 者 丁 嵩

责任编辑 忻 雁 王仙芳

装帧设计 张雪松

美术编辑 雷晓玲

出版发行 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印 刷 凸版印刷(深圳)有限公司

开 本 889×1194 1/16 6.25 印张

版 次 2006 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1-10000 册

书 号 ISBN 7-5322-4790-2 / I · 158

定 价 32.50 元 (全五册)

策划:湖北海豚传媒有限责任公司

网址:www.dolphinmedia.cn 邮箱:dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:湖北珞珈律师事务所王清博士 电话:027-68754624

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

Jean-Lou et Sophie 花园里的伙伴



上海人民美術出版社



庄乐在花园里那棵粗壮的老柳树上盖了一座小木屋。

这可是他自己的世界哦！

当然，这也是苏菲的世界。

瞧！她正从小木屋的窗口往外看呢！

“庄乐！庄乐！快来啊！有些小老鼠正在偷吃我们的零食呢！”

庄乐的反应像小松鼠一样快。他立即冲到树下，三下两下就爬上了树。

“它们有着黑色的眼珠，尾巴上有一撮长毛……这些可爱的淘气鬼就是欧洲山鼠。”庄乐说。

“它们通常自作主张地跑到别人的房子里。夜里，它们会偷偷溜进谷仓，吃掉最好的土豆，还把剩下的土豆当球滚着玩。它们还会把藏在地窖里的瓶装果酱给偷吃个干净。”

“但是，我从来不知道这些事情啊！”苏菲吃惊地说，“这些小动物在我们的家中吃吃喝喝，甚至还在我们的花园里安家，我们居然没有察觉！”

“是啊，我们要是像爸爸那样整理一下花园，肯定还能发现许多别的小动物。”

“太好了！翻土，犁地，浇水，这些事情真是太有趣了！”





现在是清晨，庄乐和他那个对园艺很感兴趣的妹妹正在干活呢。

“看哪！苏菲，我们唯一的红喉雀。”

“可是，你为什么叫它‘我们唯一的红喉雀’呢？”

“因为在这花园里就只找到这么一只红喉雀啊。”

这只独一无二的红喉雀把蚯蚓从土洞中拔出来。它能一口吃掉很多小蚯蚓。对于那些它一口吞不下去的大蚯蚓，它就用嘴边甩边嚼，分成小块来吃。

“那些蚯蚓，到底是些什么东西呢，庄乐？”

“它们是土地里的蠕虫……扶好了！”

“天哪！它居然吃土地中的蠕虫！那些蚯蚓身上光溜溜冰凉凉的，肯定会在红喉雀的胃里闹翻天的。”

“才不是呢！蚯蚓的身体并不是光滑的。如果你反向抚摸它，就会感觉到它从头到尾长着两行刚毛。”

“我分不清楚它的头和尾，也找不到它的眼睛。它是瞎子吗？”

“不完全是，它们靠皮肤来辨别光亮。蚯蚓可是益虫，它们在钻土甚至吃土的时候可以帮助疏松土壤呢。”





“快过来看哪！这是只千足虫，”庄乐说，“但是这里可是蚯蚓的天地。”

“什么？”苏菲说，“有那么多只脚的虫子去欺负人家没长脚的，它不害臊吗？让我踩死它吧？”

“别管它了。我们先去找些石头来把菜园子给围起来吧，那堵老墙上的石头正合适。”

“好，我去干吧。”苏菲说着，推着独轮车一个人去了。

苏菲还没回来。

“她到底在干什么呢？”庄乐自言自语地说。

他在老墙的顶上找到了苏菲。在她脚下站着一只奇怪的小老鼠，脚细得跟牙签似的。它皱着尖尖的鼻子，呲牙咧嘴的。它就是地鼠妈妈。它一直不停地吃东西，好像总也吃不饱似的。

这些就是它的小宝宝，一个接一个地排在地鼠妈妈身后。





壁虎的身上总是冰凉凉的，所以它喜欢在被阳光晒得热热的石头上散步。它不时地吐出它那分叉的舌头，因为它得靠这个来感受周围的环境。

“苏菲，别去抓它的尾巴。它会把尾巴留在你手上，因为它在急于逃跑时会丢掉自己的尾巴，然后一下子就消失得无影无踪。”

金眼睛的蟾蜍就藏在这些石头缝中。它们的胳膊肘往外拐，前脚掌却往里收，行动起来步履蹒跚。

苏菲觉得它很丑，身上长着好多疙瘩，嘴巴一直长到耳朵旁边，让人看着就不舒服。

但是它的叫声却非常清脆，甚至于让人忘了它的丑陋。



庄乐和苏菲坐在地上。他们对自己的劳动成果感到很满意。
他们铲了土，播了种，浇了水。现在是休息的时候了。



“哎呀！”庄乐叫起来，“好多蚂蚁啊！”

这些是工蚁，或者说是蚂蚁农场主。它们
喂养蚜虫，然后从蚜虫身上挤糖水喝。

“好疼啊！像火烧！”苏菲边挠自己的大
腿边说。是兵蚁把她给咬疼的。



孩子们整晚都在做着魔法花园的梦，花园里的植物一直铺到了天边。

首先是水田芥开出星星点点的小花，
然后是四月的香叶芹抽出它的嫩芽，
接着是五月柔嫩的生菜，

闻到这淡淡的清香了吗？

是的，这就是六月的草莓。

但是，早晨到了，苏菲的梦也醒了。

“这儿什么也没有，什么也没有！”苏菲失望地说。

“现在还早呢，”庄乐回答道，“还得等几天它们才能发芽。”

第二天，苗圃里鼓起一个鼯鼠丘。

“快去仓库把铲子拿来，我在这儿看着。”
庄乐说。





苏菲已经离开了好一会儿，庄乐等得很心急。

苏菲只是在仓库的入口处被蜘蛛网给挡住了。

当然，长着八只毛茸茸的长脚的蜘蛛总会让人有点害怕。但是，苏菲知道蜘蛛网是用来捕获小飞虫的，这可是蜘蛛认真细致地编织出来的东西，就这么毁掉了岂不是太可惜？

因此，她改道翻窗户进出仓库，然后飞跑着回来了。

“哈哈！你总算出来了！快，来一铲子！”庄乐说。

鼯鼠女士躲过了这一铲。它不清楚发生了什么事情。因为它很近视。想一想，它素来生活在地下的黑暗世界里，自然也就用不着长一双好眼睛了。





庄乐和苏菲感到十分痛心：因为一群蚜虫入侵了他们的花园，这可真是一场灾难。

不过还好，一只七星瓢虫爬到了苏菲的手背上。一，二，三，四，五……这儿还有好多“救命虫”呢！

“可算是有救了。”庄乐高兴坏了。

七星瓢虫可是专吃蚜虫的呢！





从早上开始就一直不停地在下雨。

“太好了！不用浇水了，现在什么也不用做了！”

同样，喜欢吃柔软嫩叶的蜗牛也喜欢下雨。它们爬到哪儿口水就流到哪儿，颜色像彩虹一般的爬痕标出它们爬行的路线。

“快来看呀！小蜗牛，别害羞，把你的触角从壳里伸出来。”
蜗牛的眼睛长在触角顶端。

